

Celeste María Rojas Ledezma

English, French > Spanish Translator

Detail oriented, reliable, and accurate

Guarenas, Miranda State, Venezuela

Tel : +584168040606

Email : idiomascri@gmail.com

Proz profile : <http://www.proz.com/translator/1586837>

Mother Tongue

Spanish (LatAm)

Translation Languages

English/Spanish

French/Spanish

Areas of expertise

Translation of general, legal and technical documents

MTPE services

Audiovisual translation

Terminology

Research

Teaching

Personal Summary

My name is Celeste Rojas, I was born in Caracas, Venezuela, and I studied at the School of Modern Languages of the Universidad Central de Venezuela (Central University of Venezuela), obtaining a Bachelor's Degree in Translation.

I have five (5) years of experience working as a general, legal, and technical translator for different companies and clients. I've also had the opportunity to provide MTPE services, in some cases using CAT tools such as SDL Trados Studio, and Wordfast. However, I would like to expand my horizons and collaborate on other interesting projects. My specialties are law, medicine, marketing, tourism, general technologies, fashion, and technical translations.

I guarantee that you will receive an accurate and excellent translation and that I will deliver the translated documents within the agreed deadline.

Work Experience

Freelance Translator

January 2013 – Present

I provide legal, technical and audiovisual translation services to different companies and individual clients. Among the different projects in which I have participated, I can mention the translation of essays, questionnaires, instructions and user's manuals, web pages, presentations, and legal documents. I also provide MTPE services.

Personal Skills

Responsible
Detail-oriented
Self-motivated
Reliable
Organized
Disciplined
Punctual
Creative

Interests

Foreign languages
Translation
Fashion
Literature
New technologies
Videogames
Travelling
Different cultures

Other Skills

Microsoft Office,
LibreOffice, OpenOffice,
Abby Fine Reader,
Social networks,
Windows 7,
Transtation,
SDL Trados Studio,
Wordfast, Across,
SmartCat, and CafeTran
Espresso

AGP Producciones – Audiovisual Translator

June 2014 – Present

I have translated several scripts of different TV programs from English and French to Spanish, such as:

- Space Racers (television program designed for children)
- Behind the Label (television program regarding fashion designers)
- Videofashion Specials, Videofashion Style, Videofashion Designers, Videofashion News, Videofashion Men, and Stars in Style (fashion TV shows)
- The New Detectives: Case Studies in Forensic Science (documentary show).

Fundación en Idiomas – French and English teacher and translator

January 2012-March 2015

I taught English and French to intermediate and advanced students in Venezuela. I also worked as a legal and technical translator.

Formal Education

Universidad Central de Venezuela (Central University of Venezuela)

Bachelor's Degree in Translation, Modern Languages
2007-2014

Other Training Courses

- (2010) Journalistic Translation – Workshop held during the Translator and Interpreter's Week in the Universidad Central de Venezuela (Central University of Venezuela)
- (2012) Revision of Translation – Workshop held during the Translator and Interpreter's Week in the Universidad Central de Venezuela (Central University of Venezuela)

Publications : Análisis y traducción de textos especializados, Trabajo especial de grado opción pasantía basado en la traducción de los artículos L'enseignement de la grammaire en classe de français Langue étrangère 2001, de Marie Christine Fougereuse y À la recherche de la traduction perdue: La traduction dans la didactique de langues (2006), de Lucilla Lopriore (Analysis and translation of specialized texts, research paper based on the translation of the articles L'enseignement de la grammaire en classe de français Langue étrangère 2001, by Marie Christine Fougereuse and À la recherche de la traduction perdue: La traduction dans la didactique de langues (2006), by Lucilla Lopriore).